

Ya Viene Pancho Clos -- Esperenlo Muy Pronto



Established
Establecido
1977
"El respeto al
derecho ajeno es
la paz"
Lic Benito Juarez

EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XV No. 12

December 12 thru December 18, 1991

Lubbock, Texas

Incidence of Latino AIDS Grows

By Eric Jones

A spate of studies on AIDS conducted since 1987 reveal that Hispanics and African Americans are contracting the disease faster than other racial and ethnic groups. However, it has been five years since any major study on Hispanics and AIDS.

Beginning in 1988, all states were given federal money to step up AIDS surveillance, but

Comentarios de Bidal

by Bidal Aguero



Just as we begin to get into the holiday spirit we were brought down to reality by several announcements this week of several Chicanos who plan to run for an elected office. Among these persons were Arturo Leal who plans to run for the State Board of Education, Carlos Leal who plans to run for Justice of the Peace in Pct. 1 and Jerry Carrizales who plans to run for Constable.

Others are rumored to file immediately after the New Year festivities begin to settle down.

The deadline for filing for office in the March 10 primaries will be January 2nd. The increased political participation by Chicanos can be mainly attributed to activities, including voter registration and single member law suits, that took place during the 70's and 80's.

In the 80's, chicanos and blacks, because of single member districts and increased political sophistication began to get elected to public office (Examples - Salinas, Solis, Trejo, DeLeon, Patterson, Sheppard, etc.). That was an important step.

In 1992, another important phase of our political progress will commence. We will now begin having races in which battles will be waged within our own community. In the surrounding communities the opportunity exists for the additional election of 10 to 15 County Commissioners and many other city council and school board officials.

In Lubbock our community will begin experiencing the impact of chicanos running against chicanos, particularly in the commissioner race in Pct. 3.

As usual, many political observers have said this is bad. "Our community will be divided," some say.

In a conversation with my good friend, present Commissioner Eliseo Solis, he told me that he was of the opinion that this political participation was exactly what we had marched for all these years. "You don't see anglos saying -- we shouldn't have anglos run against each other!"

Solis further stated, "We will now and in the future begin to manifest our diversity as chicanos. We are not monolithic animals. We are free thinking individuals with the capacity to develop opinions."

I could not agree more. Let's give our community credit. We should be elated that our progress in beginning to have an impact. The established political power structure will never be the same.

Pico de Gallo

Todavía se necesita ayuda para el proyecto de Pancho Clos principalmente en forma de dinero. Pueden mandar sus donaciones al American G.I. Forum al P.O. Box 11250, Lubbock, 79408 o pasen a dar sus donaciones este próximo viernes a el Club Atlantic desde las 5 de la tarde.

La revelación de que Magic Johnson es contagiado con el SIDA trajo al frente el problema. El Editor en esta edición examina el SIDA entre los Hispanos.



until then, according to the National Coalition of Hispanic Health and Human Services Organizations (COSSMHO), "In no state was there an ongoing effort to collect data on Hispanic AIDS in terms of transmission categories and case-fatality rates."

Research and prevention efforts have been "kind of hit or miss and fairly thin," says Dr. Cervando Martinez, lead investigator for the University of Texas-San Antonio's Southwest Texas Hispanic Outreach Program for AIDS.

The Centers for Disease Control places the reported number of AIDS cases through September 1991 at 195,718. His-

panics account for 31,876, or 16.3 percent, of those cases, yet make up only 9.3 percent of the U.S. population.

Pediatric AIDS, cases in children less than 13 years old, account for 2.7 percent of Hispanic AIDS infections. They were 2 percent of 1984 cases and 3 percent of 1990 cases. Hispanic children make up 25 percent of all pediatric AIDS cases.

Heterosexual Hispanics are acquiring AIDS at a greater rate now, especially women who have sexual contact with intravenous drug users or homosexual/bisexual males. The Centers for Disease Control reports that, as of December 1990, heterosexual contact is responsible for 38 percent of all adult/adolescent AIDS cases

among Hispanic females. Just over 50 percent are due to intravenous drug use.

For most of the 1980s, Hispanics women made up about 9 percent of Hispanic AIDS cases. Now the figure is at least 13 percent.

Rates of infection vary from city to city, depending on the city's prevalence of IV drug use, segregation, the number of Hispanics, their country or place of origin, general levels of income and education, and availability of culturally relevant AIDS prevention education and outreach.

Drug use is much more prevalent in the Northeast than other parts of the United States, putting Puerto Ricans,

the predominant Hispanic group in the Northeast, at highest risk. Even where Puerto Ricans are a minority of the Hispanics, the incidence of AIDS among heterosexual IV drug users is higher than for other Hispanic groups, according to a July 1989 article by the American Journal of Public Health.

Puerto Rico has the second highest overall rate of infection behind Washington, D.C. New York is third.

Another article in the same issue showed that in all areas of the country, Cuba-born homosexual/bisexual males were contracting AIDS at a greater rate than Cuba-born, drug-

Continued Page 3

¿Que Pasa?

Waste Watch

The president of Waste Watch, James Pipkin announced that Waste Watch is donating 5 large recycling trailers to the Food Bank. The trailers will be used to collect recyclables for the Food Bank. With the trailers in place, the Food Bank will function as an unstaffed recycling drop-off center. This will provide another option for individuals and organizations who want to donate their recyclables to the Food Bank; they may now take their recyclables directly to the Food Bank or continue to take them to area buy-back centers and ask that the money be donated to the Food Bank.

The double-axle trailers will also be available to organizations in other South Plains communities for specific recycling projects.

The revenue generated from the recyclables collected at all five of the trailers will go into the Food Bank's operating budget. Since the Food Bank, as a general rule, is able to turn each \$1 donated into \$25 worth of food, the contribution resulting from recyclables can be significant.

Lubbock NAACP/IOLTA Justice Project

Are Things Going Bad For You?

*Out of Work...

*Down to your last dollar (\$).

*Have nagging civil legal problem.

*You think your rights have been violated as a senior citizen.

*You are confused because of a possible violation of your housing rights as a tenant.

*Other individual rights and miscellaneous problems.

If you are low-income or indigent, HELP IS AVAILABLE! Ease your legal pain. Get on the phone and call 747-9071 and talk to Rev. D.A. Smith or come by the NAACP/IOLTA Justice Project Office at 1522 East Main Street. The office is located in Smith Temple Church (Main and Quirt Avenue). Watch And Listen For Free Legal Clinic (Attorney will be available).

LISD CHRISTMAS AND NEW YEAR'S BREAK

The Lubbock Independent School District will observe the Christmas and New Year's break December 23 through January 1. Classes will resume January 2.

On Friday, December 20, the final day of school before the holidays, classes will be dismissed one hour early. Bus schedules will run early also at the close of the school day on December 20.

EMERGENCY FOOD DISTRIBUTION

Commodities distribution for Lubbock County for the month of December will be as follows:

IDALOU December 13 County Barn 11:00 a.m. - 1:00 p.m.

SHALLOWATER December 16 Philips Catholic Church 11:00 p.m. - 1:00 p.m.

WOLFFORTH December 17 County Barn 11:00 a.m. - 1:00 p.m.

SLATON - December 18 Guadalupe Catholic Church 2:00 p.m. - 4:00 p.m.

This is the last month that the current commodities cards will be valid, EVEN IF AN INDIVIDUAL SIGNS UP THIS MONTH. Recertification will begin in January and everyone must sign up again at the time even if they sign up for the first time during December.

Volunteers, if you are working during the noon hour, please bring a sack lunch. Due to lack of kitchen facilities, we may not be able to provide lunch this month.

Hope to see you all at the Volunteer Appreciation Dinner. Call our office for details.

THANKS AGAIN FOR ALL YOUR MUCH NEEDED HELP.

McKinley Shepard Fundraiser

The public is invited to a reception in honor of Judge McKinley Shepard to be held at LaLa's Restaurant located at 1110 Broadway in downtown Lubbock. U.S. Representative Bill Sarpalus of the 13th congressional District will be the guest speaker for the occasion. Call 793-0936 for ticket information.

News Briefs

Carnegie Proposes Preschoolers Aid

AP reports that a Carnegie Foundation study found that nearly 1.5 million U.S. children are too deprived to start kindergarten ready to learn. The foundation called for a seven-part program to form a "new network of support" to help prepare children for school.

Ernest L. Boyer, foundation president, said the network would be composed of health-care providers, community groups, business leaders, parents and educators all cooperating to give children the support they need to start school. "The sad fact is that vast number of children experience crippling deprivations that dramatically dampen their prospects for educational success," said Boyer, a former U.S. Commissioner of Education.

In what Boyer called the largest study of its kind, Carnegie surveyed 7,000 kindergarten teachers this summer. The teachers estimated that 35% of the nation's children - nearly 1.5 million - are not prepared to enter school. 42% said the situation has worsened since five years ago.

To improve children's ability to learn, Carnegie recommended:

- Having every school district offer all students a new health course called "The Life Cycle." Establishing a network of "Ready to Learn Clinics" in all low-income areas.
- Establishing a comprehensive parent education program in every state and a new "Ready-to-Learn" Library Series. Organizing a preschool PTA for every school.
- Making Head Start an entitlement program that is fully funded by 1995 and allowing every school district the option of creating a preschool program for 3- and 4-year-olds not participating in Head Start.
- Having employers develop "family friendly" workplace policies, including parental leave, flexible schedules and child-care services.

- Having commercial networks devote at least one hour of programming to preschool education programs and establishing a "Ready-to-Learn" cable channel exclusively at the educational needs of children.

- Creating a network of outdoor and indoor parks to give preschoolers the ability to exercise and explore. Replacing "arcades" in malls with "Ready-to-Learn" centers for youngsters.

- Designing schools, day-care centers and retirement centers to allow the young and old to interact.

According to the study 37% of the children in Texas are too deprived to start kindergarten ready to learn.

Poll: Depression Widespread

According to AP, a recent poll showed that half of Americans said they or their family members have suffered from depression and 43% say they believe depression is a personal weakness, according to the National Mental Health Association.

Elisabeth Rukeyser, who chairs the association, said the poll shows that most Americans do not realize that depression is a disease that can be treated. "The failure to recognize depression as a

Continued Page 3

Aumenta el SIDA

Entre Latinos

Por Eric Jones

Una racha estudios realizados desde 1987 revela que los hispanos y los afro-americanos vienen contrayendo el SIDA con mayor rapidez que cualesquiera otros grupos étnicos. Sin embargo, han transcurrido cinco años desde cualquier estudio importante sobre los hispanos y el SIDA.

Comenzando en 1988, se dieron fondos federales a todos los estados para incrementar la observación del SIDA, pero hasta entonces, según la Coalición Nacional de Organizaciones Hispanas de Salud y Servicios Humanos (siglas en inglés COSSMHO), "no hubo en ningún estado gestión continua alguna para hacer acopio de información sobre el SIDA entre los hispanos en términos de clases de progresión y tasas de muertes con respecto al número de casos."

Durante la mayor parte del decenio de 1980, las mujeres hispanas formaban el 9% de los casos hispanos del SIDA. Ahora la cifra es por lo menos del 13%.

Las tasas de infección varían de una ciudad a otra, dependiendo de la preponderancia en cada ciudad del uso intravenoso de los narcóticos, de la segregación, de la cantidad de hispanos, de su país o lugar de origen, de los niveles generales de ingresos e instrucción y de la disponibilidad de enseñanza y comunicación culturalmente importantes sobre el SIDA.

El abuso de los narcóticos es mucho más predominante en el noreste que en otros partes de los Estados Unidos, los que sitúan a los puertorriqueños, que son el grupo hispano más numeroso de esa región, en el riesgo más alto. Aún donde los puertorriqueños son una minoría entre los hispanos, su frecuencia del SIDA entre los usuarios intravenosos de narcóticos es mayor que para los demás grupos hispanos, según decía un artículo de Julio de 1989 en el "American Journal of Public Health."

Otro artículo de la misma edición mostraba que en todas las zonas del país, los varones homosexuales/bisexuales nacidos en Cuba estaban contrayendo el SIDA con mayor frecuencia que otros varones hispanos homosexuales/bisexuales y a una tasa más elevada que los hombres y las mujeres nacidos en Cuba y adictos a los narcóticos. En Miami, donde viven muchos cubano-americanos, la propagación heterosexual/bisexual ocurre en el 73% de los casos hispanos.

Las tasas entre los hispanos

Continued Page 3

Jesse Jackson And The New Democratic Majority

By Hazel F. Obey

After having spent to much time traveling around the country with and for Rev. Jackson along with being given the opportunity by him to give feedback to his thought process and to assist him in shaping his message, I thought it important upon my return home to share my thoughts with our constituency.

In a world where people are struggling to find common ground, in American we are watching a strategy of race manipulation - strangled by divisiveness - the white middle class versus the poor - hardening people through fear, castes and stereotyping. I have felt the agonizing pain of racial and economic injustice. I have watched Jesse Jackson try over and over again to articulate a vision of common ground. I am convinced that the message was heard, but the forces of greed and power continued to chip away at the very moral fabric by which our nation was built. I have watched Reverend Jackson as he has wrestled with the turmoil and contradiction of economic instability for the American people. Through imagery and fear the American people have been convinced that the jobs have gone from White hands to Black and Brown hands and my heart said... Jesse, you must still fight for the dreamers of and the believers in racial justice and economic equality. You must fight for those who are in search of common ground.

I look around as I travel with him; I see Hamlet, N.C., textile workers, women and children. Right here at home I see Austin Cablevision workers, the National Linen Company employees and many others. We've been taught to look down on the poor and make room for the middle class -- the squeezed out. The locked out, the disenfranchised, the middle class, Whites, Asians, Afro-Americans, Hispanics, and Native Americans are all searching for a place in the American Dream. There are voices crying out in the wilderness wanting our leadership to speak out for inclusion and expansion... and my heart tells me... Jesse you must still fight.

I look around me. I see children: young boys and girls who can dream to be President, Governor, Mayors... and my heart says Jesse you must fight on to expand the political process for the next generation of children who will lead our nation. You must fight on so that those children will be capable of restoring the moral integrity of our nation.

I look around me. I see the most loyal electorate of the Democratic Party. I know that Jesse Jackson has tried harder than any one person to work within the Democratic Party. Jesse Jackson has tried to remain in the center, asking the Party to make room for all people. He has not only encouraged people to vote but Jesse Jackson has registered more people to vote than any one person ever in the history of this country. Jesse Jackson has encouraged the discouraged to be loyal to the Party.

I return home with a heavy heart and soul because I know that his loyalty and faithfulness have been neglected and abused simply because he is a Black man. However, his commitment to the people who believe in his leadership will not be forsaken because through the new Independent democratic Majority, he will continue to fight to expand democracy. He will speak with an independent voice for the new democratic majority yearning to be included in a fair and caring process.

For all that he has done and all that he has tried to do, I assure you, the 7 million voters that he represented and millions of others, you have his sincere commitment to continue to challenge the process of expansion for all people. You have his commitment to continue to work towards racial healing and common ground. Jesse Jackson will not abandon the fight for Self-Determination, Dignity, Economic, Social and Racial Justice. He will continue to be a voice for the new democratic Majority so that together we can raise up a generation of people who will stand up and fight against racism, sexism, classism, homophobia and jingoism.

JESSE JACKSON WILL NOT LEAVE THE DEMOCRATIC PARTY. WE WILL NOT LEAVE THE DEMOCRATIC PARTY. JESSE JACKSON IS SIMPLY NOT RUNNING FOR THE PRESIDENCY IN 1992 BUT JESSE JACKSON IS RUNNING FOR HIS COUNTRY AND WE THE PEOPLE WILL RUN WITH HIM.

About the Author

Hazel F. Obey, a close friend of the Jackson family and a board member of the National Rainbow Coalition is also Chairman of the Texas Rainbow Coalition. Hazel is currently serving her second term as Vice-Chair of the Texas Democratic Party and has been a member of the Democratic National Committee since 1984. She has travelled the length and breadth of Texas and the nation for the Democratic Party (at her own expense) and traveled extensively in North and Central America expanding the platform of the Rainbow.

INTERFAITH IMPACT Legislative Update.

This update is being made on December 10th. The next update will be in January.

While Congress is in recess over the holidays, you can contact them in their home offices. Here is what happened with many of our issues:

* The Civil Rights Act was passed and signed by the President, although it has the caps on punitive damages for women and religious minorities and the President is trying to limit affirmative action measures.

* The Family and Medical Leave Act was passed but we expect a veto, so you can contact your members and urge them to override it.

* We did get higher appropriations for child care, the WIC program, and the HOME program, and the appropriations for the B-2 bomber were reduced.

* The Johnston-Wallop National Energy Act, which INTERFAITH IMPACT opposed, was blocked, as were the amendments that would have weakened the Community Reinvestment Act.

* The Federal Facilities Act was passed and...

* The President signed the Unemployment Benefits Extension * The Brady bill that requires a 5-day wait for handgun purchases and a background check was passed by both houses of Congress and is part of the larger crime package that is stalled in conference committee.

* and the Workplace Fairness bill was passed in the House.

* the Administration has limited military aid to El Salvador to \$3.5 million per month during this negotiation period and early next year Congress will consider a bill limiting how aid is sent to El Salvador.

* The Foreign Aid Authorization bill died and probably will not come up next year because of the elections.

* the overhaul Foreign Aid Appropriations conference package was not passed and a resolution to continue with 1991 or lower funding levels and procedures until March 1992 was passed instead.

* Congress approved a military budget of \$290.5 billion dollars, which is an actual increase of \$2.5 billion. With the world-changes and needs, Congress has treated defense spending and foreign aid scandalously.

Legislation that will see action in 1992 includes:

* The Workplace Fairness bill in the Senate, S55;

* The National Voter Registration Act also in the Senate, S250;

* The Bryan bill for Fuel Efficiency Standards, also known as the CAFE bill, HR446 and S279;

* The Violence Against Women Act, HR1502 and S15;

* The Circle of Poison Bill, HR2083 and S898;

* Mickey Leland Childhood Hunger Relief Act, HR1202 and S757;

* and our big issue next year is the reauthorization of the Resource Conservation and Recovery Act.

El Elemento Faltante En Las Charlas del Libre Comercio

Por Armando Vásquez-Ramos

Hay un sentimiento de urgencia edificándose con respecto a las negociaciones del Tratado Norte-Americano de Libre Comercio. Pero a medida que los intereses mercantiles y políticos de México, el Canadá y los Estados Unidos se apresuran a adelantarse, ninguno de los jugadores con riesgos altos está preguntando:

Si queremos desarrollar el comercio libre y la integración económica, ¿cuáles serán las consecuencias para cada uno de nuestros sistemas de enseñanza?

¿De qué modo pueden y deberían ayudar nuestras estructuras de enseñanza? Y ¿qué papel deberían estar desempeñando nuestros expertos en la enseñanza en la formulación de planes, ahora mismo?

Vale la pena advertir que el Mercado Común Europeo ha reconocido durante largo tiempo la necesidad de mejorar los sistemas de enseñanza de aquel continente. Una Comisión Europea estableció un trámite para normalizar los planes de estudios, los exámenes y la investigación, y para compartir la experiencia y los recursos de la enseñanza entre las naciones participantes.

Si uno duda de que el Tratado Norte-Americano de Libre Comercio (Siglas en inglés NAFTA) tendrá un efecto sobre la enseñanza, un vistazo a la composición de las escuelas públicas de California debería resolver las dudas. Ahora, uno de cada seis alumnos del sistema escolar de California es un inmigrante, y aún más tienen antecesores inmigrantes.

Pequeños grupos de educadores en los estados de ambos lados de la frontera entre los Estados Unidos y México están empezando a hacer sonar la alarma. Yo he sido parte de un grupo basado en Los Angeles que tiene muchas preocupaciones inmediatas y que ha comenzado a adelantar algunas soluciones.

Hemos llegado a la conclusión de que debería establecerse inmediatamente una comisión tri-lateral de enseñanza, con representantes del Canada, México y los Estados Unidos. Debería dársele el mandato específico de examinar el efecto posible del Tratado sobre nuestros sistemas de enseñanza. Debería explorar la dirigencia que pueden ofrecer nuestras instituciones de enseñanza.

Por lo menos, la comisión debería enfocarse sobre la enseñanza a los migrantes, la enseñanza bilingüe y de idiomas extranjeros, la enseñanza de adultos y en los centros de trabajo, la enseñanza superior, la enseñanza tecnológica y la certificación educativa transnacional para la América del Norte.

Dada la producción agrícola comparativamente débil de México y las reformas agrícolas del Presidente Carlos Salinas de Gortari, puede haber un aumento de la cantidad de trabajadores agrícolas mexicanos que vayan a los Estados Unidos y al Canadá. Los programas escasamente dotados de fondos en este país, tales como los de la enseñanza a los migrantes y la enseñanza bilingüe, podrían verse abrumados por los aumentos súbitos de la matrícula estudiantil.

Actualmente, el sistema de enseñanza de los Estados Unidos ha mostrado un apoyo tibio a la enseñanza bilingüe y de idiomas extranjeros. Como están organizados actualmente, la mayoría de los programas elementales y secundarios para alumnos que no hablan inglés enfocan a la enseñanza del inglés, pero descuidan los beneficios económicos de conservar y refinar la lengua nativa. Las personas de habla inglesa que desean adquirir un segundo idioma deben esperar, por lo general, hasta llegar a la escuela secundaria, antes de que se les ofrezcan clases de idiomas.

Quizás si estos programas deberían cambiarse para que re-

americanos de cursos de acción incluyan a estos asuntos de la enseñanza en la ecuación de NAFTA.

Aunque es importante el reconocer las ventajas que un tratado de libre comercio lleva a sus naciones afiliadas, es necesario también el planera para el efecto de cualquier reestructuración importante sobre el sistema de enseñanza de una sociedad.

(Armando Vázquez-Ramos, de Long Beach, California, es consultor sobre la enseñanza y estudiante de doctorado en la enseñanza superior en la Universidad del Sur de California. Es co-fundador del comité de Educadores Latinos sobre el Comercio Libre y la Enseñanza, basado en Los Angeles.)

hasta cierto punto adiestramiento técnico, a la próxima generación de profesionales mexicanos.

Por otra parte, debe preverse contra la aceleración de una exportación de cerebros desde México hacia los Estados Unidos. Se necesitarán directrices de una comisión tri-lateral para asegurar el que los graduados de las universidades regresen y trabajen hacia el desarrollo de la infraestructura de enseñanza en su propio país.

La tecnología desempeñará un papel crítico, especialmente para el desarrollo industrial de México y para la protección ambiental. De aquí que hayan de promulgarse disposiciones, no solamente para proveer la tecnología actual, sino también el adiestramiento que permite el que esta tecnología florezca. Las universidades y las entidades privadas de adiestramiento tienen probabilidades de suministrar esto. Una comisión tri-lateral de enseñanza debería estudiar las normas mínimas de adiestramiento que sean aceptables en toda la América del Norte.

Por último, pero atravesando a todas las preocupaciones sobre la enseñanza, se halla el asunto de la certificación transnacional para la enseñanza, por ejemplo, la certificación de maestros, la de dominio de idiomas, la certificación técnica y otras formas de certificación profesional y de normas para los exámenes.

Una comisión tri-lateral debería estudiar de qué modo las tres naciones norte-americanas determinarán la adecuación para trabajar o proporcionar servicios. El establecimiento de un juego común de normas para la enseñanza podría hacerse cumplir formalmente mediante un sistema de certificación aceptable para los tres socios.

El grupo de educadores que hemos reunido cree que es hora de que los formuladores norteamericanos realicen las realidades económicas presentes -- con un énfasis sobre el que las personas de habla inglesa adquieran un segundo idioma comenzando al nivel de la escuela elemental, mientras se conserva y desarrolla el idioma nativo de los inmigrantes a medida que éstos adquieran y dominen el inglés. NAFTA puede provocar un cambio en esta dirección.

Hay una preocupación entre los dirigentes sindicales en el sentido de que los empleos para personas con habilidades y semi-habilidades se mudarán a México, donde los jornales son considerablemente menores. La comisión tri-lateral de enseñanza debería recomendar que se proporcione ayuda gubernamental a los trabajadores desplazados a fin de adiestrarlos para otros empleos. En verdad, la enseñanza pública de adultos y los programas en los centros de trabajo deberían ser subvencionados, de modo que los trabajadores desplazados continúen siendo productivos en otros empleos.

La enseñanza superior de los Estados Unidos se enfrentan a una misión retadora con una responsabilidad doble. Por una parte, se halla en una posición de suministrar enseñanza post-secundaria y graduada, y

CRAZY HORSE BY STEPHEN C. MCINTYRE

There have been several articles in the newspaper the last week or so about Sen. Montford's announcement that he has written a new constitution for the State of Texas and wants it to be put to the voters instead of going through Constitutional Convention. A draft of the Constitution is apparently being circulated among the powers that be to get them behind it.

There is no question that we need a new Texas Constitution. Each one of us should carefully read the draft proposed by Sen. Montford and then write him our criticism, suggestions, or

S U P P O R T !

Over the weekend I watched "It's A Wonderful Life" for the thousandth time. The Christmas season must be here. From time to time over the next few weeks you will be asked to give a can of food, a small gift, maybe a donation. Some of us will do so.

Most of us will spend hours trying to figure out what to buy various family members and friends and then spend time and money shopping. About 20 days from now it will all over. Some of us will probably shop by catalog next year. We won't have to worry about the poor again until next year.

I am not a big fan of Christmas. It seems to me that folks should love children all year round. Give gifts at other times instead of waiting until compelled to do so by Christmas/peer pressure/guilt/advertising. It seems to me that genuine care for the poor should be constant, not just during Christmas dinner. It seems to me that children and the poor would be better off if we would save the time, energy, and money celebrating Christmas and use it doing the right thing during all other days of the year.

Before anyone calls me up with a Scrooge lecture let me add a couple background statements. First, I have a Christmas tree and gifts for my kids. We will eat a big meal with the family, watch the football games, and then, now that I am advanced in years, I will probably take nap while the kids play with their toys. And second, my Grandpa Lonsbury was a Southern Baptist preacher who traveled the hills of northwest Arkansas between Van Buren and Fayetteville and his sermons for fifty or so years. Grandma played the piano and lead the choir. My mother was the secretary at the First Baptist Church in Farmers Branch, Texas for years. Aunt Wilma is the secretary at the First Baptist Church in Van Buren. Cousin Debbie and her husband are Southern Baptist missionaries in Malaysia. I could go on.

I make these comments about Christmas as self-criticism and as criticism of our plastic fantastic society. Over my desk in our bedroom is my Christmas stocking. It has been hanging there everyday for years as a personal reminder. Hopefully, I will do a better job this coming year living up to my own criticism.

12/8 1980 -- John Lennon killed in New York City.
12/10 1948 -- UN passes Universal Declaration of Human Rights.
12/14 1972 -- President Nixon authorizes Christmas bombing of Hanoi.
12/15 1791 -- US Bill of Rights ratified.
1890 -- Chief of Sioux Tribe, Sitting Bull, assassinated by U.S. Army at Standing Rock Reservation, South Dakota.

"Guerrillas of Peace" Liberation theology and the Central American revolution, by Blase Bonpane, \$10.00, South End Press, 116 Saint Botolph Street, Boston, MA 02115.

Around February 18th it was reported in the Lubbock Avalanche-Journal that Congressman Combest gave a speech to local doctors complaining about adopting a national health insurance program. The article did not report that he had any suggestions on what to do about the health care crisis in the country.

All of us are familiar with some of the problems with the health care delivery system in this country and that there is a move to change the system. We are all aware that Lubbock is a growing health care center.

Congressman Combest was quoted in the December 8th Lubbock Avalanche-Journal declaring he was against that would turn the health care system into a "socialist system". What in the world is that supposed to mean? No government regulation of insurance costs? No more Medicare or Medicaid? No subsidies for hospitals? No County Indigent Health Care Act? No government loans for students? No law making it a crime to turn people away from the Emergency Room?

Without government involvement in health care there would be people dying in the streets and parents shooting their way into hospitals demanding care for their sick children.

Larry Combest knows his constituency is not the poor or middle class who can not afford health insurance. His off the wall statement was made for his Republican buddies in the health care industry who want more taxpayer money pumped into their pockets.

When a baby is sick, father has constant stomach pains, mother has headaches, grandparent has trouble walking.... they should be able to get medical care. Each one of them. Write Congressman Combest and tell him the reasons why you need to see a doctor and the reasons why you did not go.

Have any of you ever wondered what Jesus would say about Christmas?

Stephen C. McIntyre is a partner in the Lubbock firm of Mercado & McIntyre.

Hispanic Women Accounted For 13 Percent Of All Births In 1990, Census Bureau Reports

Hispanic women accounted for 13 percent of all births in 1990, although they constituted only 9 percent of childbearing-age women, a survey by the Commerce Department's Census Bureau shows.

A report on the survey shows there were 93 births per 1,000 Hispanic women aged 15 to 44, compared with 64 per 1,000 for non-Hispanic women. Some 491,000 Hispanic women reported a birth in 1990.

Other highlights from the report:

* Hispanic women with newborns were less likely to be in the labor force (44 percent) than non-Hispanic women (54 percent). However, their workforce participation rate was up one-third since 1980, when about 33 percent were in the labor force.

* Hispanic women age 15 to 44 years old have had an aver-

age of 1.5 children each thus far, compared with an average of 1.2 children each reported by non-Hispanic women in the same age group.

As in all surveys, the data in this report are subject to sampling variability and response error.

Copies of the report *Fertility of American Women: June 1990, Series P-20, No. 454* are available for \$4 each prepaid from the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402 (202-783-3238). The GPO stock number is 803-005-00054-1.

EL EDITOR

Newspaper

Serving Lubbock

Since 1977

Hispanics In The '90s

Focus On AIDS In the Hispanic Community: Is There A Solution?

Magic and I -- Sharing A Certain Brand of Fear

By Richard Martinez

Earvin "Magic" Johnson looks into the mirror each morning and is glad to see another day. But he wonders how long his body can fight off disease. He looks at other people and wonders if they understand just how lucky they are to have good health.

I have never met Magic Johnson, but I think I have a little insight on what may be going through his mind as he faces a challenge even greater than the Boston Celtics -- living with HIV, the virus that causes AIDS.

I am a cancer patient/survivor. Magic Johnson and I are members of a growing fraternity of folks who deal with life-threatening disease.

I watched Magic's press conference on Nov. 7 and recognized the look in his eyes as he talked about the end of his career and the beginning of his life with the AIDS virus. In between his smiles I saw in his eyes that certain brand of fear I have seen in my own eyes many times. Fear of the unknown. Fear of disease. A far-away gaze you get while wondering what is next.

Magic is asking himself, "Why me?"

In his heart of hearts, he wishes it did not happen to

him. He can't turn the clock back, but he can take his medicine.

He is thinking positive. He envisions healthy cells sweeping his immune system clean of any diseased cells -- much like Pac-Man gobble up foes in the video game.

But every time he gets a cold or a sore throat he will wonder if it is a sign of something more serious.

For Magic Johnson, the worst is yet to come. For me, at this point, the worst is behind me.

I was diagnosed with acute myelogenous leukemia (AML to cancer insiders) on May 22, 1984. Dr. Robert Peter Gale, the renowned cancer specialist, told me at the University of California Los Angeles Medical Center that I had a life-expectancy of two years, but there was always hope. Five of the next 17 months of my life were spent in hospital taking massive doses of chemotherapy drugs.

Doctors call you cured after five years of remission. I've been blessed with six.

Magic can expect no cure because there is no cure. Magic does not strike me as the kind of man who would selfishly pray for just his own cure, though he is probably praying

that a cure will be found.

Undoubtedly, he is praying for help in understanding this turn in his life.

As a role model, Magic now turns his focus toward AIDS education. We need it, particularly in our black and Hispanic communities.

Of the 195,718 know AIDS cases in our country, nearly half of those afflicted are either Latino or black, says the Centers for Disease Control. The breakdown: black 29 percent, Latino 16 percent.

In these days since his retirement as a NBA player, Magic will come to take even greater joy from the simpler things in

life. His wife. His family.

Illness is even more humbling than pulling a hamstring in the NBA finals.

Though it may be hard for many of us fans believe, perhaps time will show that Magic's greatest moments were not on the 94-by-50 hardwood floors, but in championing AIDS education and research.

The clock is ticking in the fight against AIDS. Would you want anyone but Magic Johnson to have the ball with so much at stake?

(Richard Martinez is managing editor of The Bakersfield Californian.)

Magic Y Yo: Compartiendo Una Cierta Clase de Terror

Por Ricardo Martinez

Earvin "Magic" Johnson se mira al espejo cada mañana y se alegra de ver otro día. Pero él se pregunta cuánto tiempo puede su cuerpo rechazar a la enfermedad. El mira a otras personas y se pregunta si ellas comprenden exactamente cuán afortunadas son de tener una buena salud.

Nunca he conocido a Magic Johnson, pero creo que tengo una pequeña perspectiva de lo que puede estar pasando por su mente a medida que se enfrenta a un reto aún mayor que el de los Celtics de Boston -- el de vivir con el VIH, el virus que ocasiona el SIDA.

Yo soy un paciente/sobreviviente del cáncer. Magic Johnson y yo somos miembros de una fraternidad cada vez mayor de personas que se enfrentan a enfermedades que amenazan a sus vidas.

Observé la conferencia de prensa de Magic el 7 de noviembre y reconoci a la mirada de sus ojos, mientras él hablaba sobre el fin de su carrera y el comienzo de su vida con el virus del SIDA. Entre sus sonrisas vi en sus ojos a esa cierta clase de temor que he visto en mis propios ojos muchas veces. Temor a lo desconocido. Temor a la enfermedad. Una mirada lejana que uno de mientes se pregunta lo que pueda venir después.

Magic está preguntándose a sí mismo: "¿Por qué yo?" En el fondo de su corazón él desea que no le hubiera sucedido a él.

El no puede regresar al reloj, pero puede tomar su medicina.

El piensa positivamente. Ve a círculos saludables limpiando a su sistema de inmunidad de cualesquier células enfermas - de modo muy parecido a como "Pac-Man" se come a sus enemigos en los juegos electrónicos.

Pero cada vez que padece de catarro, o se le irrita la garganta, él se preguntará si es una señal de algo más grave.

Para Magic Johnson, lo peor está por venir aún. Para mí, en este momento, lo peor está detrás de mí.

Me diagnosticaron leucemia mielógena aguda (abreviada AML en inglés para los norteamericanos) el 22 de Mayo de 1984. El Dr. Robert Peter Gale, renombrado especialista del cáncer, me dijo en el Centro Médico de la Universidad de

California, en Los Angeles, que tenía una expectativa de vida de dos años, pero que siempre hay esperanza. Cinco de los 17 meses siguientes de mi vida transcurrieron en el hospital, tomando dosis impresionantes de medicinas para la quimio-terapia. Los médicos lo declaran curado a uno de después de cinco años de remisión. Yo he sido bendecido con seis.

Magic no puede esperar cura, porque no la hay. Magic no me impresiona con la clase de hombre que rázaría de modo egoista solamente por su propia cura, aunque esté probablemente rezando porque ese encuentre una curación.

Indudablemente, él está rezando en busca de ayuda para comprender esta vuelta de su vida.

Como ejemplo, Magic vuelve ahora su enfoque hacia la enseñanza sobre el SIDA. La necesitamos, especialmente en nuestras comunidades minoritarias.

De los 195,718 casos conocidos del SIDA en nuestro país, casi la mitad de los afeccionados son latinos o negros, según dice el Centro para el Control de las Enfermedades. Se desglosan así: negros 29%, latinos 16%.

En estos días desde su retiro como jugador de la Asociación Nacional de Baloncesto (NBA en inglés), Magic llegará a disfrutar de un gozo aún mayor de las cosas más sencillas de la vida. Su familia.

La enfermedad hace que uno se sienta más humilde que el sufrir de un calambre en los juegoshos finales de la NBA.

Aunque pueda ser difícil de creer para muchos de nosotros, los fanáticos, quizás sí el tiempo muestre que los mayores momentos de Magic no fueron sobre los pisos de madera dura de 94 por 50 pies, sino en ser el campeón de la enseñanza y la investigación sobre el SIDA.

El reloj está funcionando en la lucha contra el SIDA.

¿Querrían ustedes que alguien que no fuera Magic Johnson tuviera la pelota, con tanto que hay en juego?

(Richard Martinez es el editor administrativo de "The Bakersfield California".)

From Page 1
using men and women. In Miami, where many Cuban-Americans live, heterosexual/bisexual transmission accounts for 73 percent of Hispanic cases.

The rate among Cuba-born and Puerto Rico-born Hispanics exceeded the average Hispanic rates in all geographical areas of the United States.

Chicago, one of the most diverse cities in its Hispanic population, deviates from the national average for Hispanic males, with more cases proportionately resulting from homosexual/bisexual transmission and fewer from IV drug-use transmission. The proportion of Hispanic AIDS cases that are IV drug-using women is also lower there.

While the East and West coasts have high proportions of Hispanic AIDS cases, the Houston area was at about 11 percent as of May 31. Twenty-one percent of the population is Hispanic.

Jerry Harms, epidemiologist for Houston Health Department's HIV Prevention Program, says he has heard anecdotal reports that try to account for the low rates and proportions of AIDS prevalence. Some Mexican Americans may see doctors in Mexico rather than in the United States. Also, they might seek non-traditional methods of treatment.

De los 195,718 casos conocidos del SIDA en nuestro país, casi la mitad de los afeccionados son latinos o negros, según dice el Centro para el Control de las Enfermedades. Se desglosan así: negros 29%, latinos 16%.

En estos días desde su retiro como jugador de la Asociación Nacional de Baloncesto (NBA en inglés), Magic llegará a disfrutar de un gozo aún mayor de las cosas más sencillas de la vida. Su familia.

La enfermedad hace que uno se sienta más humilde que el sufrir de un calambre en los juegoshos finales de la NBA.

Aunque pueda ser difícil de creer para muchos de nosotros, los fanáticos, quizás sí el tiempo muestre que los mayores momentos de Magic no fueron sobre los pisos de madera dura de 94 por 50 pies, sino en ser el campeón de la enseñanza y la investigación sobre el SIDA.

El reloj está funcionando en la lucha contra el SIDA.

¿Querrían ustedes que alguien que no fuera Magic Johnson tuviera la pelota, con tanto que hay en juego?

(Richard Martinez es el editor administrativo de "The Bakersfield California".)

De la Pagina 1

nacidos en Cuba y Puerto Rico excedieron del promedio de las mismas para los hispanos en todas las zonas geográficas de los Estados Unidos.

Chicago, una de las ciudades más diversificadas en lo tocante a su población hispana, se desvia del promedio nacional para los varones hispanos, con más casos que resultan proporcionalmente de la propagación homosexual/bisexual y menos casos resultantes del abuso de los narcóticos por la vía intravenosa. La proporción de casos hispanos del SIDA que son mujeres adictas a los narcóticos por la vía intravenosa es también más baja allí.

Mientras que las costas oriental y occidental tienen proporciones más elevadas de casos hispanos del SIDA, la zona de Houston se hallaba en un 11% en Mayo 31 último. El 21% de la población de dicha ciudad es hispana.

Jerry Harms, epidemiólogo del Programa de Prevención del SIDA en el Departamento de Salud de Houston, dice que ha oido informes anecdóticos que tratan de explicar las tasas y proporciones bajas de la prevalencia del SIDA. Algunos mexicano-americanos pueden consultarse con médicos en México, antes que en los Estados Unidos. También podrían procurar métodos de tratamiento no tradicionales, dice él, argumentando que el SIDA podría haber infectado a la población hispana de Houston después que a su población blanca. El espera que las tasas de propagación continúen aumentando.

Carlos Ugarte, coordinador de COSSMHO para el SIDA, dice que aunque se han hecho algunos adelantos en la difusión de enseñanza e información en escala nacional, "se necesita más trabajo en la enseñanza y la modificación de la conducta, no solamente en el conocimiento."

How Do You Say 'No' To Sex

For Sale on the Border

By Andy Porras

How can you practice safe sex with a prostitute?

Parents living along the 2,000-mile stretch of U.S.-Mexico international boundary new have another worry when little Johnny goes cruisin' for a good time among the girls who populate border-town brothels.

The recent revelation by Magic Johnson of his HIV test results is creating a different kind of concern for the children of border parents.

While Johnson's message for youths to practice safe sex has spawned a moral backlash along the nation's Bible Belt, sex for sale is thriving from Tijuana to Matamoros -- with many of the customers being teens and college students.

There are no condom-dispensing activists working the Mexican motels or houses of ill repute. What is happening, however, is an increase in HIV cases among the working women.

Border sex has enjoyed a profitable run for generations. Many border towns owe their sprawling success to the cabaret-like places that have lured legions of lustful young men anxious to lose their virginity or just out to score while on a college break or a wild weekend.

Most of these young men may not remember the name of

the U.S. town they passed through when crossing *la frontera*, but they will recall the name of the Mexican city or nickname for the area they visited long after they graduate.

Locals have funny names for these fun places. Names like Disneyland or Boys Town are common. One specific place, when relocated from a downtown area into some hilly region, was rechristened "Magic Mountain."

But there's nothing magic about the tragedy unfolding for many of the young ladies of the night. A recent wire story reported that in Mexicali, in the Mexican state of Baja California Norte, across from Calexico, Calif., there has been a significant increase of HIV cases among the 3,000 registered prostitutes, including 600 males. Officials noted that transmission has been both by bisexual and heterosexual activity.

These cases were among the first admitted by health officials in Mexico. Prostitution, you see, is illegal in that country. Officially, no such businesses exist. Unofficially, border whorehouses and call houses abound.

Many persons, including religious leaders, say that Magic Johnson's message urging young men and women to practice safe sex will put youth at risk. They add their own

message of "no sex."

But education still may be the best solution. Teaching youngsters -- border residents or not -- will ease the concern by parents when it comes to their kids. With 57 percent of this country's high school students sexually active, the words of a University of California-Berkeley epidemiologist have a more realistic ring.

"We've never been able to control a sexually transmitted disease in the United States by abstinence," says Dr. Warren Winkelstein. "Our only effective strategy is to try to get people to adopt safer sex practices."

Still, along the U.S.-Mexico border, another type of education is practiced. Fathers take their sons to prostitutes to learn about sex. It's an advanced form of the traditional birds-and-the-bees chat. Now, along with those "rites of passage" into manhood, parents must learn to caution their children about HIV and AIDS.

It's a better lesson. For everybody.

(Andy Porras taught high school and junior high school in the Texas border cities of El Paso, Eagle Pass and Del Rio for many years. He continues works in education and writes a regular column for the bilingual weekly *El Hispano* in Sacramento, Calif.)

el editor newspapers

ARE PUBLISHED BY AMIGO PUBLICATIONS in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250, Zip 79408. Physical address 1502 Ave. M, Lubbock, Texas 79401. Tel: (806) 763-3841

PUBLISHER - BIDAL AGUERO

News Briefs from Page 1

disease is most troubling and encourages the misconception that people should blame themselves, family members and friends for this illness," she said in a statement. "They need to know that depression can be treated effectively in 80% of the cases."

The poll, conducted by Peter D. Hart Research Associates, Inc., showed that of 1,022 adults interviewed by telephone in October, 25% felt they had suffered from depression at some point in their lives. Another 26% said that some member of their family has had depression. Depression was considered to be a health problem by 46% of those surveyed, while 43% saw it as "a sign of personal or emotional weakness," the survey found.

Alcoholism was regarded as a personal weakness by 58% of those polled and as a health problem by 34%. 8% were unsure. Obesity was regarded as a personal weakness by 38% of the poll and as a health problem by 48%. 14% were unsure.

If depression strikes in the family, the survey found that 53% of those polled would tell friends, while 30% would not want friends to know.

Tax-Cuts To Have Little Effect

The AP reports that Thursday marked the beginning of hearings on proposals for tax plans. Analysts say that plans put forth by both Democrats and Republicans will not do much to help the economy; and whatever policy is adopted will not have an effect before summer. By then, economists say the recession may be ending on its own.

The debate on the economy is likely to dominate the 1992 election year.

A few of the general differing points between the Democratic and Republican plans:

Come Help Pancho Clos Raise Money for Kids Friday- Atlantic Club \$5 Donation at Door Happy Hour 5-8 -- \$1.25 can beer Dance 8 to 2 am with Trash Can Band y Los Fronterizos del Norte

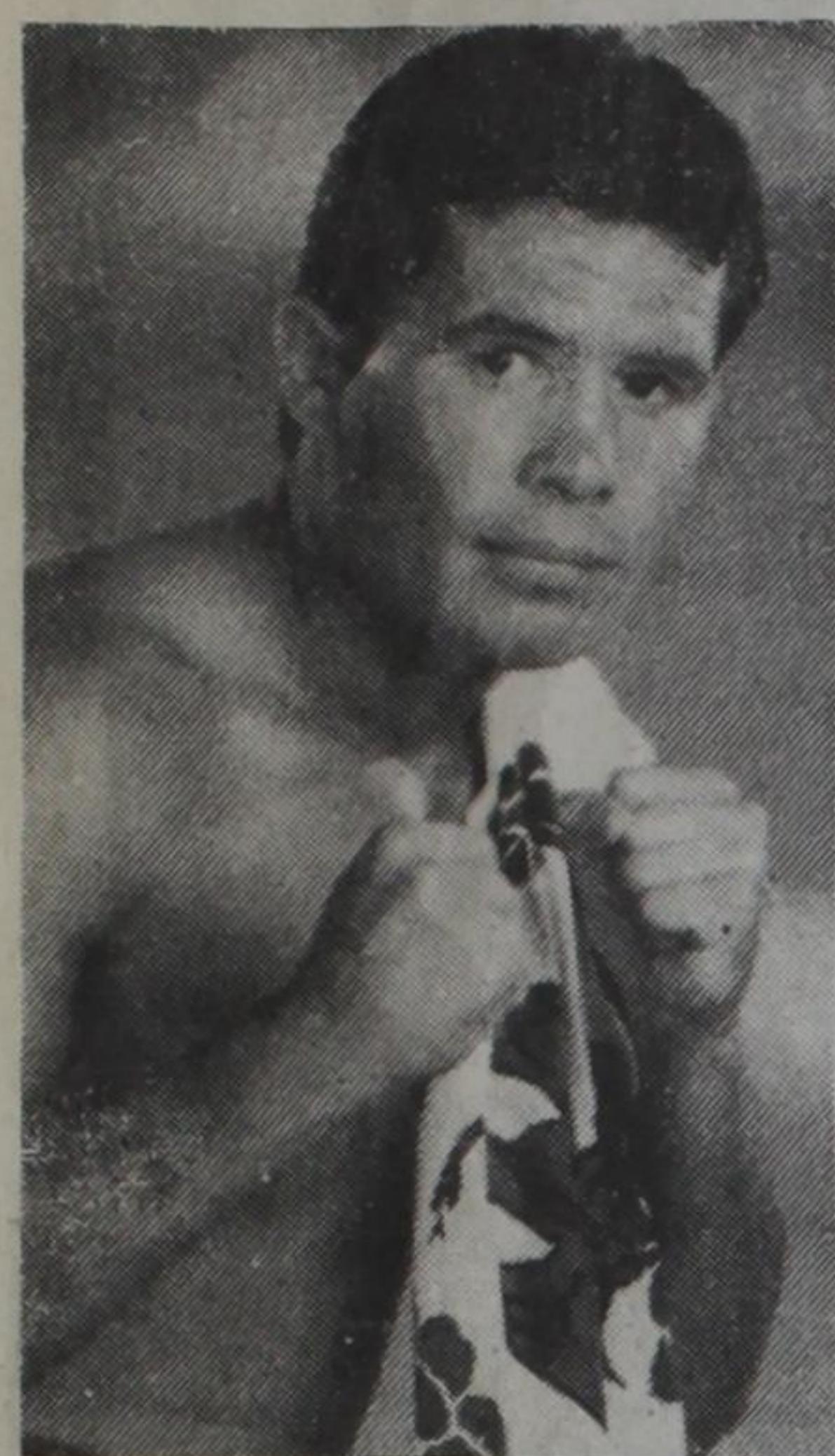
SFNATE CONFIRMS ALEXANDER, GOLD TO THE BOARD

The Senate confirmed Leslie Buhler "Honey" Alexander and Victor Gold to the CPB Board of Directors, Nov. 22. Both terms will expire March 1996. Alexander, the former First Lady of Tennessee who now lives in Washington, D.C., will be serving her second term on the CPB Board. She had been appointed to the CPB Board in September 1988 for a term that expired March 1991. Alexander is an advocate for children's issues who has participated in the growth of America's public broadcasting services at the local and national level for nearly 20 years. Gold, who lives in Falls Church, Va., is national correspondent for the Washingtonian magazine. He is the author of four books and coauthored President George Bush's autobiography, *Looking Forward*, published in 1987.

Carlos Ugarte, coordin

DEPORTES

Chavez Pide \$2 Millones Para Pelear con "Pelayito"



El campeón mundial de los super ligeros, el mexicano Julio César Chávez, dijo que de no ofrecerle una bolsa de \$2 millones de dólares, no peleará frente a Angel "Pelayito" Hernández en un combate exigido por el Consejo Mundial de Boxeo.

"Sube pelayito sube", dijo Chávez en alusión al millón de dólares que actualmente le ofrecen. Al respecto, los promotores boricuas están tratando por todos los medios posibles de lograr un acuerdo para que el pleito se haga en el coliseo "roberto Clemente" de San Juan, pero no han logrado tener el respaldo de las cadenas de televisión de Norteamérica, que ofrecen \$1 millón por televisar el combate.

Automundo



1992 CHEVROLET K1500 BLAZER
NOT FOR ADVERTISING USE

Blazer: ¿Con Cual Me Quedo?

Por Jack Barski

La vida es un permanente desafío. Con esta afirmación no hemos descubierto América por segunda vez pero que es verdad, es verdad. Esto a la vez nos lleva a demostrar nuestra capacidad de elección que en el fondo es un reto, no es así? Pues bien, saber escoger y no equivocarse no es fácil, y si no que lo digan los caídos...

Yendo a lo nuestro, repentinamente tenemos que optar por uno de los modelos Blazer de Chevrolet y aquí se presenta el gran dilema. ¿Cuál será el preferido? Veamos. El S-10 Blazer es uno de los vehículos más populares de América. El Blazer de 2 puertas y tracción en dos ruedas de orientación deportiva, enfoca hacia el público joven. La versión de cuatro puertas, tracción en las cuatro ruedas toma en cuenta a la familia y con especial énfasis a las mujeres.

El '90 S-10 Blazer ha sido diseñado para viajes largos. No solo es un fabuloso medio de escape con un poderoso V-6, 5 velocidades con transmisión manual y sobremarcha, sino que también es un excelente carro para uso diario. La potencia es de 160 hp @ 4000 rpm, torque de 230 libras pie @ 2800 rpm, y los complementos y amplitudes son muy atractivos.

\$5 CASH BACK!

Maintenance-free, high-cranking DELCO FREEDOM BATTERIES

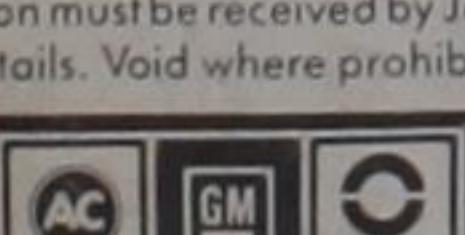
Maintenance-free high-cranking Delco Battery



DURA POWER 60 SERIES

Our price \$67.50
Less Delco rebate - 5.00
Your actual cost \$62.50

91.CA-9447
Offer ends Dec. 14, 1991.
Rebate coupon must be received by Jan. 14, 1992.
See details. Void where prohibited.



AC-DELCO. IT'S LIKE BUYING TIME.

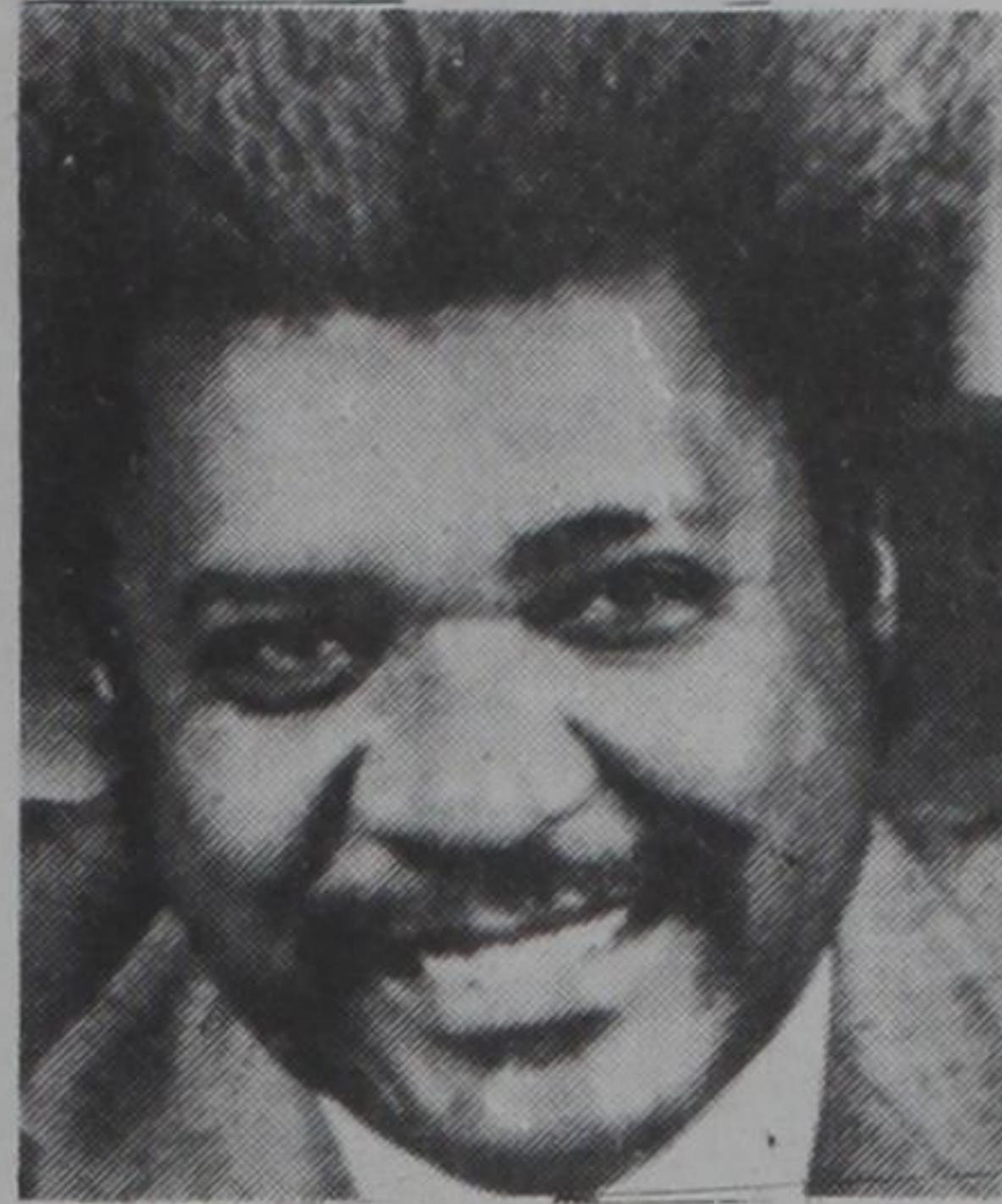
Brake Jobs Front End Alignment Tune-Ups

Complete Service for Your Car

Uniroyal
Tires
Rufus Martinez & Glynn Martin



**M & M Service
Brown Tire Co.
15th St. & Ave. L**



Don King niega declaraciones de ex-agente del FBI

El promotor de grandes peleas de boxeo, Don King, negó rotundamente las declaraciones de un ex-agente del FBI, quien dijo en una entrevista con la revista Sport Illustrated que el nombre de King se mencionaba dentro de la mafia y el crimen organizado.

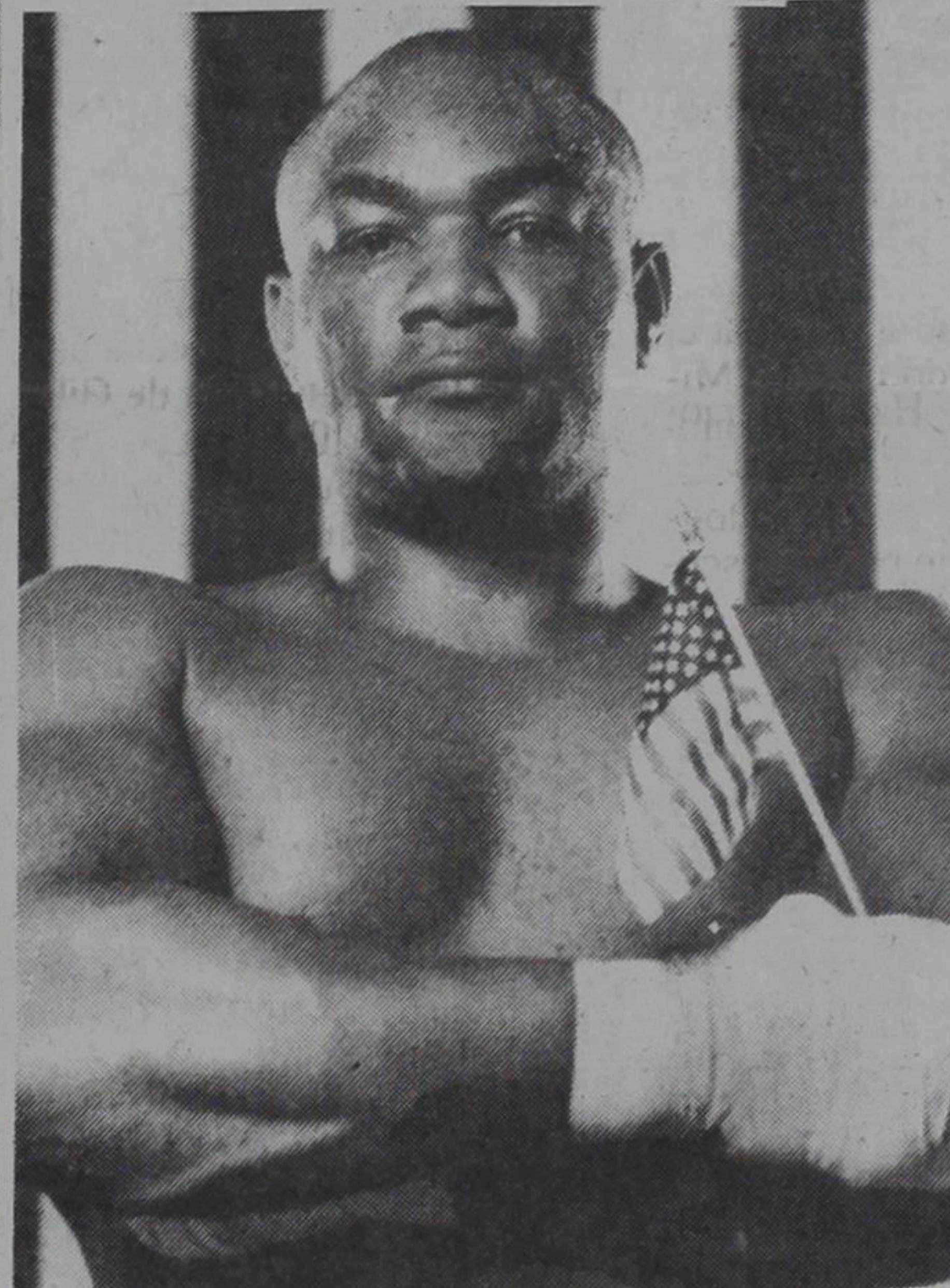
King, en conferencia de prensa en N.Y., dijo que todo era producto del racismo existente en los medios de difusión y que demandaría a la publicación por daños y perjuicios contra su persona.

EL EDITOR

Serving the Hispanic Market

Lea El Editor
Subscribase
Ahora 763-3841

Foreman Promises Win



Baseball Eyes Financial Future

MIAMI BEACH - The major league owners gathered Wednesday at the winter meetings to hear more stern warnings from commissioner Fay Vincent about the game's financial future.

They actually got a preview on Tuesday when Seattle owner Jeff Smulyan outlined why he must sell the Mariners and how the small markets can't compete.

The Mariners competed in the trade market Wednesday when they obtained slugger Kevin Mitchell in a five-player deal with the San Francisco Giants.

The Mariners also acquired pitcher Mike Remlinger and sent to the Giants pitchers Bill Swift, Mike Jackson and Dave Burba.

Mitchell, 29, has hit 104 home runs in the last three years. He hit 27 homers with 69 RBIs and batted .256 while being limited to 113 games by a groin pull.

Whitey Herzog moved to get the California Angels back into competition in the AL West by signing Chuck Finley to a four-year deal for \$18.5 million, acquiring Hubie Brooks from the New York Mets for Dave Gallagher and getting reliever Chuck Crim from Milwaukee for two minor league pitchers.

Herzog made the first trade of the meetings on Sunday when he acquired Von Hayes from Philadelphia. He's far from finished, either.

"I would like to sign Otis Nixon," Herzog said. "And we want to re-sign Kirk McCaskill. If I can't sign him, we will go after another pitcher, like Rick Sutcliffe."

Aside from all of Herzog's doings, the undercurrent at the meetings is a message that some of the big money being paid out might decrease after

George Foreman said after his recent win over Jimmy Ellis that he will encourage everyone that stands in his way toward winning the Heavyweight Championship.

"Eventually they will have to give me another shot at it," said Foreman.

Foreman has only been beaten once since his return to the ring by now champion Evander Holyfield.

Foreman was defeated by Muhammad Ali when Foreman first held the crown.

TAMOLINO
(Para hacer tamales)



AHORRE TIEMPO Y DINERO CON ESTE TAMOLINO.

con este Tamolino se pueden hacer la cantidad de 100 docenas de tamales en 2 1/2 horas. Mide 12" de ancho, 24" de largo y 36" de alto. Y pesa 48 Libras. Es eléctrico, y manda la masa por un pedal de pie. Es PEQUEÑO DE PAMAÑO, PERO GRANDE EN PODER.

No es algo nuevo que estamos ofreciendo; se han vendido 60, tamolinos a personas que tienen más de 25 años en el trabajo de hacer tamales; Y 60 tamaleros no pueden estar equivocados. Mande pedir su hoja de información que trae fotos y explica cómo se usa y lo que hace. Pídale hoy, a Frank García P.O. Box 207 Lubbock, Texas 79408 6 llame al número (806)763-4044 y hable con Frank o Juanita García.

COMMITTED CONCERNED INVOLVED! ...everyday!

At SPS we are committed to the "Quality Of Life" enjoyed by the people of our service area.

Our name says Public Service, and that means we are concerned with supplying dependable electricity and reliable service at a reasonable rate.

And it's through our continued involvement with businesses, civic leaders, policy makers, chambers of commerce and many others that we work to bring in new opportunities for economic growth and development.



SOUTHWESTERN
PUBLIC SERVICE
COMPANY

the 1993 season when the contracts with CBS and ESPN expire.

Smulyan's problems are a little different. He wasn't able to get enough revenue from local media to make it work in Seattle.

The Mariners make a major league low \$1.5 million from their media deals. Meanwhile, the New York Yankees are paid \$43 million annually for their cable TV rights.

"There are going to be three or four clubs this year that will have a payroll larger than our total revenue," general manager Woody Woodward said.

"Our most prosperous club generates in excess of \$100 million a year, while at the end

of the revenue spectrum there is a club whose annual revenues are less than \$40 million," Vincent said.

Smulyan said if the Mariners stay in Seattle the city will still need to work on a solution to make baseball a success in the region rather than a big money loser.

Last Friday, Smulyan announced that the Mariners were up for sale for \$100 million. Local buyers, with perhaps financial assistance from the city government, have 120 days to buy the club.

If local ownership does not come forth in that period, Smulyan would have to give a notice to vacate. He has not done that so far.

Homeless Consortium To Sponsor Christmas Project

The Lubbock Homeless Consortium announced Friday that it is collecting toiletry items for the homeless during the holidays through the Homeless Christmas Project. The theme of the project is "Share Your Blessings." The organization has placed collection boxes at all locations of United Supermarkets, Preston Convenience Stores, and Seven-Eleven Food Stores.

Items will be collected through December 20 and distributed to agencies that serve the homeless in Lubbock. The items that social workers say are needed the most are toothpaste, toothbrushes, mouthwash, dental floss, bath soap, disposable razors, razor blades, shaving cream, shampoo, creme rinse, deodorant, men's cologne, women's cologne, hand and body lotion, first aid supplier (band-aids, etc.) sanitary napkins, tampons, toilet tissue, facial tissue, and laundry soap.

Steve Hay, executive director of Catholic Family Services and vice chairman of the Lubbock Homeless Consortium, says, "The Consortium is encouraging people to consider buying a couple of these toiletry items when they shop at one of these stores and just drop them in the collection box that's provided. Most of the items don't cost very much, but they can make a big difference in the life of a homeless person."

The South Plains Food Bank, a member of the Lubbock Homeless Consortium, also collected toiletry items for the

homeless during its recent U-CAN-SHARE drive. The Food Bank regularly distributes toiletry items throughout the year to agencies that serve the homeless. According to Hay, "The Homeless Christmas Project is a special effort of the Consortium that was planned to help meet the many special needs of homeless persons in Lubbock. We really appreciate the cooperation of United Supermarkets, Preston Convenience Stores, and Seven-Eleven."

The Lubbock Homeless Consortium is a coalition of community organizations that evolved out of the Lubbock Homeless Task Force. Its purpose is to empower the community to meet the needs of the homeless and at-risk populations through a continuum of care that ultimately results in making people who are homeless productive members of society.

The four goals of the Consortium are: 1) to enable agencies to better assist the homeless by increasing services, coordinating these services, and networking with other service providers; 2) to create public awareness about homeless issues; 3) to empower the homeless to become self-sufficient; and 4) to advocate for and with people who are homeless.

For more information about the Homeless Christmas Project, the Lubbock Homeless Consortium, or volunteer opportunities, call Kevin Lusk, Homeless Coordinator, City of Lubbock, at 767-2303.

Cupon de Fabricante caducado 29 febrero 92

6096 Ahorre 20c

Cuando Usted Compra Uno de Cualquier Tamaño

PROCTER & GAMBLE

5 37000 15220 5

20c

CHASE: Sending coupons to Procter & Gamble, 2150 Mayfield Road, Cincinnati, Ohio 45237 subject to acceptance prior to store redemption. Void if transferred. You pay any sales tax. Any one use constitutes a sale. LIMIT ONE COUPON PER PURCHASE.

PROCTER & GAMBLE

96309

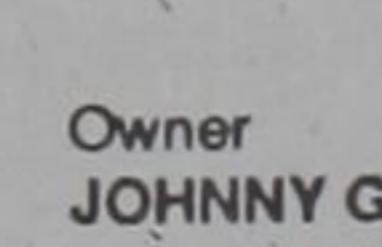
801 Ave. H

3 Blks North of Court House

Lubbock, Texas 79408

RHODES SAFETY CENTER
"For All Your Car Needs"
Specializing in Alignment • A/C
Brakes • Auto Glass

Phone (806) 762-0189



Owner JOHNNY G.

STRENGTH:
It's more than an advertising slogan
at American State Bank.

It's a fact. American State Bank is one of the best capitalized banks in Texas. We're committed to serving you and we're proud to have built our business here in West Texas, growing with this great area.

At American State, we have the financial strength as well as the technology to allow for convenient and friendly banking.

From home improvement and auto loans to savings plans, American State has the experience you can depend on in a banking relationship – today and for the years to come.

American State Bank
WHERE LEADERSHIP IN ACTION IS
LEADERSHIP IN LENDING

763-7061

Member FDIC

©1990 American State Bank

El Editor-Lubbock, December 12, 1991



Un Rayito De Luz

por Sofia Martinez

El demonio nunca ha estado contento con arruinar, nomas, las almas, siempre ha atormentado tambien los cuerpos haciendolos sufrir, de muchas maneras, a los infelices endemoniados. No habia nadie en saliera de aquel muchacho y que no volviera a entrar nunca mas en el. Dio un grito horrible el demonio y salio del muchacho, y este quedo curado desde ese momento y Jesus se lo entrego a su padre. Y ese buen para estaba lleno de gozo y de alegría, y sentia su alma llena de fe y de agradecimiento por aquel milagro que le hizo Jesus. (Mateo, 17, 14-18) Todos los que estaban alli presentes se quedaron mudos de sorpresa al ver sano del cuerpo y del alma al muchacho que habia estado endemoniado.

Y despues, maravillados decian: "Jamas, hasta ahora, nadie habia sido capaz de hacer una cosa tan grande". Pero a Jesus le basta una palabra para vencer el poder del infierno.

Jesus demostraba claramente Su poder sobre los demonios y Su mision de Salvador del

mundo. Los que vieron aquel milagro, y muchos otros milagros, que hizo Jesus, decian: El manda a los vientos y al mar, y tiene poder sobre las enfermedades, y vence al demonio. Y llego un dia que dijeron que El tambien manda sobre la mundo que pudiera liberarlos de sus males. Pero a Jesus le bastaba una palabra de poder y el demonio era echado fuera: Un dia se le acerco a Jesus un hombre y se puso de rodillas, y llorando le dijo al Señor Jesus: "Maestro, ten compasion de mi hijo, que es el unico que tengo y es atormentado terriblemente por un espíritu maligno, que le hace dar gritos como un animal, lo revuelca y lo retuerce en el suelo y muchas veces lo ha echado al agua y a la lumbré". Jesus, compadecido por el llanto de aquel hombre, le dijo que trajera a su hijo. y le llevaron aquel pobrecito muchacho que el demonio tenia poseido. Y nomas con la presencia de Jesus, el mal espíritu sacudia y retorcia en el suelo al muchacho, que echaba espuma por la boca. Con voz fuerte, Jesus le ordeno al demonio que muerte.

Aquel joven liberado del demonio estaba lleno de amor y de agradecimiento para su salvador, y les decia a todas las gentes lo que el Señor Jesus hizo con el, lo habia liberado del demonio, por amor y misericordia.

Recordemos que tambien a nosotros nos ha liberado del demonio y nos ha curado las heridas que tenemos en nuestra alma, demostremos nuestro agradecimiento con amor, y el amor con buenas obras. (Mat. 25,40. Santiago 2,17.)



MEN'S FORMAL WEAR

Mr. Doyce has moved to
7006 University - 745-4616
Special Prices for Bodas
and Quinceañeras

POSITION ANNOUNCEMENT

Secretary needed for South Plains Association of Governments. In addition to normal secretarial duties, applicant must be able to demonstrate competent knowledge of computer operations. Position requires responsible individual with good clerical skills who can work independently with little supervision in demanding public oriented position. Submit application to SPAG, 1323 58th Street, (806) 762-8721. EOE



JOB OPPORTUNITIES WITH THE TEXAS DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

The Texas Department of Transportation anticipates job vacancies at various locations within the next nine months:

Job Order #

DEPUTY DISTRICT ENGINEERS #6180732

STAFF LEVEL MANAGEMENT

ENGINEERS #6180733

Director of Transportation Planning

& Development

Director of Transportation Operations

Director of Construction

Director of Maintenance

Director of Operations

MANAGEMENT ENGINEERS #6180734

Design Engineer

District Advanced Project

Development Engineer

District Laboratory Engineer

Construction Engineer

Maintenance Engineer

Transportation Operations Engineer

AREA ENGINEERS #6180735

PROFESSIONAL ADMINISTRATORS #6180736

District Right of Way Administrator

Urban Transportation Administrator

DIRECTORS OF ADMINISTRATION #6180737

Detailed job descriptions and instructions for applying are available from the nearest local Texas Employment Commission office. Out of state applicants may call (512) 463-8816 to obtain information. Please refer to the job order number(r) listed above. Qualified individuals must apply by 8:30 a.m., January 6, 1992 according to the instructions provided. Persons who do not apply according to the instructions will be disqualified.

AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

CENTRO EVANGELISTICO

NON-DENOMINATIONAL

501 Yucca -- Tel: 741-7853

Le anuncia las buenas novedades de salvacion -- No importa su religion o su doctrina. Lo que importa es Cristo Jesus para que nascas de nuevo. Si no, de nada le sirve. Estar en la Iglesia que sea, necesita arrepentimiento. Los esperamos en este centro. Todo es completamente gratis si necesita ayuda.

JUEVES a las 7:00 pm -- DOMINGO 10 am Y 5 pm

JONATHAN CASTILLA - MINISTRO

WHITSON MUSIC CO

WE BUY,
SELL, TRADE
NEW & USED
MUSICAL INSTRUMENTS

INSTRUMENTS & ACCESSORIES for
SCHOOL BANDS & ORCHESTRAS
RENTAL PURCHASE PLAN

WE BUY, SELL, TRADE
NEW & USED
MUSICAL INSTRUMENTS

765-5124

2315 4th Street • LUBBOCK

Your One Stop Insurance Store

Group, Auto, Life, Fire, Truck
Retirement Plans

HECTOR ADAME INSURANCE

Call (806) 762-3877 Or 762-8459

4206 Ave. Q - Lubbock

LA PLAZA
Apartments for
Rent

Efficiencies 1 & 2 Bedroom
Refrig, Stove, Laundry
Room, Ceiling fans Heating
and Air Conditioning
\$180-\$225-\$300
2222 5th St. - 765-7579

IMAGE

Styling & Barber Shop
Income Tax Service
217-B North University
Lubbock, TX
Tues-Friday 10-6
Saturday 8-4
Call (807)744-8271

PARA TODOS SUS NECESI-
DADES EN PUBLICIDAD
LLAME HOY MISMO A EL
EDITOR (806) 763-3841

Guia Para Comprar Su Propio Hogar



HUD HOMES

BID EXPIRATION DATE: MONDAY, DECEMBER 16, 1991 4:45 PM

BID OPENING DATE: TUESDAY, DECEMBER 17, 1991 9:00 AM

Una casa HUD puede ser su mejor paso. Nosotros podemos habrile la puerta de su propio hogar a un precio de su alcance. Contracte su agente profesional de bienes raíses para mas detalles.

Casas HUD

El Paso Intelectege
Igualdad de Oportunidades
en la Compa de Casas

SUBJECT TO AVAILABILITY

Only Properties In This Ad Are For Sale

FHA CASE NO. BDRM/BATH *FLOOD
GAR PRICE ***DEF PAINT

LUBBOCK ELIGIBLE FOR FHA FINANCING

1822 E 1ST	494-114485-503	3/1/0	\$13,500 *
2712 2ND ST	494-170933-703	3/1/0	\$16,150 */*/*
5809 13TH ST	494-109895-244	3/2/2	\$46,550
5610 16TH PLACE	494-171743-503	3/2/2	\$46,100 *
1410 24TH PLACE	494-182177-748	2/1/1	\$12,500 *
2715 28TH ST	494-151362-703	3/2/1	\$3,550 */*/*
2121 29TH ST	494-157850-703	5/2/2	\$60,600 */*/*
4812 37TH ST	494-117720-203	3/1/0	\$18,700 *
2109 38TH ST	494-157412-703	2/1/1	\$18,050 */*/*
2321 38TH ST	494-164842-721	2/1/0	\$22,200 *
2809 38TH ST	494-181387-748	1/1/0	\$12,850 *
4203 39TH ST	494-150731-703	3/2/0	\$37,050 */*/*
2017 40TH ST	494-124992-703	2/1/0	\$17,450 *
4305 40TH ST	494-175191-748	2/1/1	\$30,400 */*/*
5110 41ST ST	494-109886-221	2/1/1	\$22,800 */*/*
4502 42ND ST	494-175257-748	3/1/5/	\$31,500 */*/*
2601 45TH ST	494-161988-703	4/2/1	\$37,550
205 51ST ST	494-121370-221	3/1/5/0	\$20,200 */*/*
533 54TH ST	494-097744-203	2/1/0	\$19,000 */*/*
510 55TH ST	494-163232-703	2/1/0	\$23,650 */*/*
1305 62ND ST	494-159156-721	3/1/5/0	\$40,500 */*/*
4801 65TH ST	494-145248-703	3/2/2	\$57,000 *
1915 71ST ST	494-134842-203	3/2/1	\$36,900 *
2521 71ST ST	494-134513-748	3/2/2	\$38,500 */*/*
6027 72ND ST	494-159636-703	3/2/2	\$73,000
1502 E 74TH ST	494-134823-748	3/2/2	\$29,450 */*/*
2317 84TH ST	494-122205-203	3/1/1	\$40,500
5707 87TH ST	494-142909-703	3/2/5/2	\$65,000
2717 91ST ST	494-127743-203	3/2/2	\$33,750 */*/*
2802 92ND ST	494-094909-203	3/2/2	\$28,800 *
2811 92ND ST	494-151052-703	3/2/2	\$31,200
2415 AVE L	494-128584-203	2/1/1	\$11,500 *
2505 AVE L	494-104776-203	2/1/1	\$13,700 *
1927 AVE N	494-170627-748	3/1/1	\$21,700 *
6111 AVENUE Q	494-118474-503	3/1/1	\$41,500
8204 AVE W	494-157540-703	3/1/5/1	\$26,050
2819 BAYLOR AVE	494-183101-703	2/1/0	\$10,800
9120 BELTON DR	494-161837-721	3/2/2	\$29,800 */*/*
2909 DUKE	494-181483-748	2/1/1	\$22,700 */*/*
9619 DURHAM AVE	494-175967-703	2/2/1	\$40,200
520 N FULTON AVE	494-150015-703	2/2/2	\$36,500
7408 GLOBE AVE	494-103320-203	3/1/5/1	\$26,050
7410 GLOBE AVE	494-103779-263	3/2/1	\$27,500
5530 GRINNELL	494-142292-703	3/2/2	\$35,000 *
4648 HARVARD	494-152762-703	3/2/2	\$44,200 */*/*
7415 HICKORY	494-105355-265	3/2/1	\$29,950
7420 HICKORY	494-117981-203	3/2/1	\$30,000
6512 TEMPLE	494-097255-203	3/2/1/CP	\$30,900 */*/*

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science 6 mo.
- Secretarial 6 mo.
- Computerized Accounting 6 mo.
- Business Machines 3 mo.
- Computer Drafting 12 mo.
- Electronics 8 mo.

Computer
Operations
Word
Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANC